

The CATHEDRAL *of*
ST PHILIP

SERVING ATLANTA AND THE WORLD

Koinonia en Español

Quinto domingo de Pascua
15 Mayo 2022

El Rev. Diácono Juan Sandoval

PALABRA DE DIOS

Canto de Entrada: Aleluya, el Señor Resucitó (#363)

Estríbillo

¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡Cantemos alegres hoy!
¡Aleluya! ¡Aleluya!
¡El Señor resucitó!

Estrofa

Cantan los cielos, se alegra la tierra
porque el Señor resucitó.
Todos cantamos y alegres vivimos
porque el Señor resucitó.

Diácono *¡Aleluya! Cristo ha resucitado.*
Pueblo *¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!*

Diácono Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria (#56)

Estríbillo

Gloria a Dios en el cielo

y en la tierra paz

a los hombres que ama el Señor,

a los hombres que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos,

te bendecimos, te adoramos,

te glorificamos, te damos gracias.

Señor Dios, Rey Celestial,

Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo.

Colecta de día

Diácono El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Diácono Oremos.

Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

La Epístola

Revelación 21:1-6

Lectura del libro de la Revelación a San Juan

Vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra habían dejado de existir, y también el mar.

Vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de la presencia de Dios. Estaba arreglada como una novia vestida para su prometido. Y oí una fuerte voz que venía del trono, y que decía: «Aquí está el lugar donde Dios vive con los hombres. Vivirá con ellos, y ellos serán sus pueblos, y Dios mismo estará con ellos como su Dios. Secará todas las lágrimas de ellos, y ya no habrá muerte, ni llanto, ni lamento, ni dolor; porque todo lo que antes existía ha dejado de existir.»

El que estaba sentado en el trono dijo: «Yo hago nuevas todas las cosas.» Y también dijo: «Escribe, porque estas palabras son verdaderas y dignas de confianza.»

Después me dijo: «Ya está hecho. Yo soy el alfa y la omega, el principio y el fin. Al que tenga sed le daré a beber del manantial del agua de la vida, sin que le cueste nada.»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 148

Laudate Dominum

- 1 ¡Aleluya! Alaben al Señor desde los cielos; *
alábenle en las alturas.
- 2 Alábenle, todos sus ángeles; *
alábenle, toda su hueste.
- 3 Alábenle, sol y luna; *
alábenle, todas las estrellas lucientes.
- 4 Alábenle, cielos de los cielos; *
alábenle, aguas que están sobre los cielos.
- 5 Alaben el Nombre del Señor, *
porque él mandó, y fueron creados.
- 6 Los afirmó eternamente y para siempre; *
les dio una ley que no pasará.
- 7 Alaben al Señor desde la tierra, *
monstruos marinos y todos los abismos;
- 8 Fuego y granizo, nieve y bruma, *
viento tempestuoso que ejecuta su voluntad;
- 9 Montes y todas las colinas, *
árboles frutales y todos los cedros;
- 10 Bestias silvestres y todo ganado, *
reptiles y aves aladas;
- 11 Reyes de la tierra y todos los pueblos, *
príncipes y jefes del mundo;
- 12 Mozos y doncellas, *
viejos y jóvenes juntos.
- 13 Alaben el Nombre del Señor, *
porque sólo su Nombre es excelso,
su gloria sobre la tierra y los cielos.
- 14 Ha alzado el cuerno de su pueblo, y alabanza para todos sus fieles, *
los hijos de Israel, el pueblo cercano a él. ¡Aleluya!

Himno Para Evangelio: Tu Palabra Me Da Vida (#642)

*Tu palabra me da vida,
confío en Ti, Señor.
Tu palabra es eterna, en ella esperaré.*

Dichoso el que, con vida intachable,
camina en la ley del Señor.

Dichoso el que,
guardando sus preceptos,
lo busca de todo corazón.

Postrada en el polvo está mi alma;
devuélvame la vida tu palabra.

Mi alma está llena de tristezas;
consuélame, Señor, con tus promesas.

El Evangelio

San Juan 13:31-35

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Después que Judas hubo salido, Jesús dijo: Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

Homilía por Padre Juan

El Credo Niceno

Diácono Con cristianos de todos los tiempos y de todo el mundo,
decimos juntos el Credo de Nicea.

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oraciones de los Fieles

- Diácono* Oremos por la iglesia y por el mundo.
- Intercesor* Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Todos **Que todos seamos uno.**
- Intercesor* Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Todos **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Intercesor* Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Todos **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Intercesor* Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.
Todos **Que haya justicia y paz en la tierra.**
- Intercesor* Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.
Todos **Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**
- Intercesor* Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.
Todos **Que sean librados de sus aflicciones.**
- Intercesor* Otorga descanso eterno a los difuntos.
Todos **Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**
- Intercesor* Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
Todos **Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**
- Intercesor* Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

El Celebrante añade una Colecta final.

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amén.**

La Paz

Díacono La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.

La Paz Este Con Nosotros (#376)

La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.

La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.

Avisos

Aquellos por quienes se han pedido oraciones:

Para necesidades inmediatas: Erin Karch Kennedy, Skye Kennedy, Jane Knight, Christopher McCullough, Bess O'Connor

Oraciones a largo plazo: R. Huntley Allen, Penny Barnett, Leo Oliveros Barragan, Perry Benton, Virginia Bicksler, Jeff Bonnell, Heather Clark, Paula Cowart, Sharon Crews, The Crossley Family, Jerri Darnell, Marg Denny, Terry Dornbush, Stephen Douglass, Sarah duBignon, Deborah Ellington, Ruth Fuqua, Libby Gilmore, Charles Hicks, Jr., Karen Howard, Jane Jones, Louise Kan, Lisa Krysiak, Jill Mahaffey, Tom & Kathie Mahaffey, Tommy Mason, Carol McDonald, Glenn Miller, Susan Myers, Jim Myrick, Charlie Neal, Marian Palmore, Ginna Pope, Rubye & Wayne Reid, Agnes Elizabeth Robertson, Jean Robertson, Nora Robillard, Betty Roper, Lisa Rowe, Louis "Skip" Schueddig, Rose Mary Thompson, Tommy Truesdale, Ron Wallace, Faye Van Winkle

Para familiares y amigos: Nathaniel Adams, Will Aukamp, Melody Badger, Bettina Bass, Emily Bennett, Amy Bradley, Lisa Bradshaw, Pam Breedlove, Lila Jo Callaway, Patti Champion-Garner, Lindsay Chapman, Marie Corrigan, Ava Corroon, Bob Crawford, Judy Crosby, Easton Matthew Dyas, Dan Elson, Jack Flanigan, Jackson Francis, Carleton Fuller, Theresa Gent, Mark Goodwin, Vicky Haard, Don Harp III, Vivian Hartz, Martha Heinze, Eboni & Everton Heron, Sally Herring, Gayle Higley, Eric Hilkman, William Hudson, Beth Ingle, Cadel Ingraham, Tom Jones, Robin Kemp, Patrick Kilian, Rita Lewis, Pete Livezey, Lauren Makblouf, Pat Martin, Anne McMullan, Jan McPherson, Ruth Ann Metcalf, Montserrat Miller, The Mills Family, Betsy Moore, Malcolm A. Moore, Linus Nickel, Neal Peters, Bill Poole, Betty Preston, Carter Randall, Bobbie Rowe, Einar Sagstuen, James Sands, Gary Schiff, Betty Shelton, Sam Sheridan, Denise Siers, Don Smith, Kathryn Snider, Lauren Stice, Yvonne Tate, Pierson Thames, Bryson Thomas, Olive Toy, Cheryl Waybright, Evelyn Williams, Harris Wilson, Bill & Liz Woodring, Whit A. Wright, Hollis Youngner

Santa Comunión

Oferterio: Este Pan y Vino (#564)

Estríbillo

*Este pan y vino, Señor,
se transformarán
en tu cuerpo y sangre, Señor,
en nuestro manjar.*

Gracias al sol y al labrador
en el altar florecen hoy
las espigas, los racimos
que presentamos a Dios.

Lo que sembré con mi dolor,
lo que pedí en mi oración
hoy son frutos, son ofrendas
que presentamos a Dios.

Diácono Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y su Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

(esta parte cantada)

*Padre Nuestro tu que estas
en los que aman la verdad
has que el reino que por Ti de dio
llegue pronto a nuestro corazón
que el amor, que tu hijo,
nos dejó, ese amor
habite en nosotros*

(esta parte se dice)

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo,
Danos hoy nuestro pan de cada día,
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,
Y tuya es la Gloria, ahora y por siempre. AMEN

(esta parte cantada)

*Y en el pan de la unidad,
Cristo danos Tu la paz,
y olvídate de nuestro mal,
si olvidamos el de los demás,
no permitas que caigamos
en tentación, Oh Señor
y ten piedad del mundo*

Diácono

Los Dones de Dios, para el Pueblo de Dios

La administración de la comunión del sacramento reservado

Himno de Comunión: Una espiga (#597)

Una espiga dorada por el sol
el racimo que corta el viñador
se convierte la hora pan y vino de amor
en el cuerpo y la sangre del Señor.

Compartimos la misma comunión
somos trigos del mismo sembrador
un molino la vida nos tritura con dolor
Dios nos hace eucaristía en el amor.

La oración de poscomunión

Padre bondadoso, te alabamos y te damos gracias por esta Santa Comunión del Cuerpo y la Sangre de tu amado Hijo Jesucristo, prenda de nuestra redención; y te suplicamos que ésta nos traiga el perdón de nuestros pecados, fortaleza en nuestra debilidad, y salvación eterna; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Oración de San Juan Crisóstomo

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. Amén.

La Bendición

Y la bendición de Dios omnipotente,
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,
sea con nosotros y more con nosotros eternamente. Amén.

Canto de Salida: Demos Gracias al Señor (#611)

*Demos gracias al Señor,
demos gracias,
demos gracias al Señor. (bis)*

En la mañana que se levanta
el día, canta y yo canto al Creador. (bis)

Cuando la noche se despereza
con sueño, reza y yo rezo al Creador. (bis)

Diácono Salgamos en el nombre de Cristo. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Pueblo Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!



THE CATHEDRAL OF ST. PHILIP

The Very Reverend Samuel G. Candler, *Dean*
Dale Adelman, Ph.D., *Canon for Music*

The Reverend Lauren R. Holder, *Canon for Community and Education*

The Reverend George M. Maxwell, Jr., *Vicar*

The Reverend Catherine Zappa, *Canon for Liturgy and Pastoral Care*

The Reverend Julia B. Mitchener, *Canon*

The Reverend Deacon Juan Sandoval, *Deacon for Hispanic Ministries*

The Reverend Theophus “Thee” Smith, Ph.D., *Priest Associate*

Mr. Ward Bondurant, *Senior Warden*

Mr. Samuel T. Wilmoth, *Junior Warden*

2744 Peachtree Road, NW · Atlanta, GA · 30305-2920 · (404) 365-1000

www.cathedralATL.org

